

ACORD
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI REPUBLICA MOLDOVA
PRIVIND TRANSPORTUL RUTIER DE MĂRFURI

UNIUNEA EUROPEANĂ,

denumită în continuare „Uniunea”,

pe de o parte,

și

REPUBLICA MOLDOVA,

pe de altă parte,

denumite în continuare în mod individual „partea” și în mod colectiv „părțile”,

LUÂND ACT de perturbările importante cu care se confruntă sectorul transporturilor din Republica Moldova ca urmare a războiului de agresiune purtat de Rusia împotriva Ucrainei,

RECUNOSCÂND indisponibilitatea rutelor de transport esențiale prin Ucraina pentru exporturile din Republica Moldova și nevoia urgentă de a securiza lanțurile de aprovizionare și de a garanta securitatea alimentară utilizând rute alternative din Republica Moldova pe teritoriul Uniunii Europene,

DORIND să sprijine societatea și economia Republicii Moldova, permițând operatorilor de transport rutier de mărfuri din Uniune și din Republica Moldova să efectueze operațiuni de transport de mărfuri către și pe teritoriul Republicii Moldova atunci când este necesar și permițând Republicii Moldova să își adapteze în continuare modelul economic și de transport pentru a răspunde impactului pe care îl are războiul de agresiune al Rusiei asupra piețelor internaționale,

CONSTATÂND că sistemul actual, bazat pe un număr limitat de permise acordate de statele membre, nu oferă operatorilor de transport rutier de mărfuri din Republica Moldova flexibilitatea necesară pentru a-și extinde operațiunile prin Uniune și cu aceasta,

HOTĂRÂTE să se asigure că, în viitor, condițiile de acces pe piața transportului rutier de mărfuri între părți, care sunt disponibile în prezent pentru operatorii de transport rutier stabiliți pe teritoriul oricăreia dintre părți, nu vor fi în niciun caz mai restrictive comparativ cu situația actuală,

HOTĂRÂTE să sprijine economia Republicii Moldova prin liberalizarea operațiunilor de tranzit și de transport bilateral internațional între Uniune și Republica Moldova pentru a permite transportul necesar de mărfuri și pentru a acorda ambelor părți aceleași drepturi reciproce de a efectua operațiuni de tranzit și de transport bilateral internațional între teritoriul Uniunii și cel al Republicii Moldova,

LUÂND ACT de faptul că, în anexa X la Acordul de asociere dintre Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei Atomice și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Moldova, pe de altă parte (denumit în continuare „Acordul de asociere”), Republica Moldova se angajează să își apropie treptat legislația în domeniul transportului rutier de legislația Uniunii și de instrumentele internaționale enumerate în anexa respectivă,

DORIND să supună dispozițiile prezentului acord capitolului privind soluționarea litigiilor din Acordul de asociere,

RECUNOSCÂND imposibilitatea de a anticipa durata impactului pe care războiul de agresiune al Rusiei îl are asupra sectorului transporturilor și asupra infrastructurilor de transport din Ucraina, afectând, de asemenea, operatorii din Republica Moldova, motiv pentru care, cu cel puțin trei luni înainte de expirarea prezentului acord, părțile se consultă în cadrul comitetului mixt pentru a evalua necesitatea reînnoirii sale,

RECUNOSCÂND că Acordul european privind activitatea echipajelor vehiculelor care efectuează transporturi rutiere internaționale (AETR) va garanta că operațiunile de transport efectuate în temeiul prezentului acord respectă condițiile de muncă ale conducătorilor auto și concurența loială și nu pun în pericol siguranța rutieră,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

Obiective

- (1) Obiectivul prezentului acord este de a facilita temporar transportul rutier de mărfuri între teritoriul Uniunii Europene și cel al Republicii Moldova, precum și pe teritoriile acestora, prin acordarea unor drepturi suplimentare în materie de tranzit și de transport de mărfuri între părți operatorilor stabiliți pe teritoriul uneia dintre părți, ca urmare a repercusiunilor războiului de agresiune purtat de Rusia împotriva Ucrainei și a perturbărilor semnificative cauzate de acesta în sectorul transportului rutier din Republica Moldova.

- (2) Prezentul acord nu se interpretează ca având drept efect diminuarea sau modificarea în alt fel a condițiilor de acces pe piață pentru serviciile de transport rutier internațional între părți pentru a le face mai restrictive comparativ cu situația existentă în ziua precedentă datei intrării în vigoare a prezentului acord.

ARTICOLUL 2

Domeniu de aplicare

Prezentul acord se aplică tranzitului și transportului rutier internațional de mărfuri între părți efectuate contra cost în numele unui terț și nu aduce atingere aplicării normelor stabilite de sistemul de cote multilaterale al Conferinței Europene a Miniștrilor Transporturilor în cadrul Forumului Internațional al Transporturilor. Transportul rutier de mărfuri în interiorul unui stat membru al Uniunii Europene sau între statele membre ale Uniunii Europene nu intră în domeniul de aplicare al prezentului acord. Tranzitul prin teritoriul celeilalte părți pentru transportul de mărfuri între țări terțe nu este reglementat de prezentul acord.

ARTICOLUL 3

Definiții

În sensul prezentului acord, se aplică următoarele definiții:

1. „parte de stabilire” înseamnă partea în care este stabilit operatorul de transport rutier de mărfuri;
2. „operator de transport rutier de mărfuri” înseamnă orice persoană fizică sau juridică care desfășoară activități de transport de mărfuri în scop comercial, stabilită pe teritoriul unei părți în conformitate cu legislația părții respective și autorizată de aceeași parte să efectueze transporturi internaționale de mărfuri contra cost în numele unui terț cu ajutorul fie al unor autovehicule, fie al unor ansambluri de vehicule;

3. „vehicul” înseamnă un autovehicul înmatriculat într-una dintre părți sau un ansamblu de vehicule cuplate din care cel puțin autovehiculul este înmatriculat într-un stat membru, utilizate exclusiv pentru transportul de mărfuri;
4. „tranzit” înseamnă deplasarea vehiculelor pe teritoriul unei părți, fără încărcare sau descărcare de mărfuri, de către un operator de transport rutier de mărfuri stabilit pe teritoriul celeilalte părți;
5. „transport bilateral internațional” înseamnă deplasări cu încărcătură cu un vehicul, de pe teritoriul părții de stabilire către teritoriul celeilalte părți și viceversa, cu sau fără tranzitarea teritoriului unei țări terțe.

ARTICOLUL 4

Acces la serviciile de transport rutier

Operatorii de transport rutier de mărfuri au dreptul să efectueze următoarele operațiuni de transport rutier de mărfuri:

- (a) deplasări cu încărcătură efectuate cu un vehicul al cărui punct de plecare și punct de sosire se află pe teritoriul a două părți diferite, cu sau fără tranzitarea teritoriului unei țări terțe;
- (b) deplasări cu încărcătură efectuate cu un vehicul de pe teritoriul părții de stabilire către teritoriul aceleiași părți, cu tranzitarea teritoriului celeilalte părți;

- (c) deplasări cu încărcătură efectuate cu un vehicul către sau dinspre teritoriul părții de stabilire spre teritoriul unei țări terțe, cu tranzitarea teritoriului celeilalte părți;
- (d) deplasări fără încărcătură efectuate cu un vehicul în legătură cu deplasările menționate la literele (a), (b) și (c).

ARTICOLUL 5

Durată

- (1) Presentul acord se aplică până la 31 martie 2023.
- (2) Cu cel puțin trei luni înainte de expirarea acordului, părțile se consultă pentru a evalua necesitatea reînnoirii acestuia. În acest scop, părțile se consultă în cadrul comitetului mixt prevăzut la articolul 6 alineatul (2).

ARTICOLUL 6

Comitetul mixt

- (1) Prin prezentul acord se constituie un comitet mixt. Acesta supraveghează și monitorizează executarea și punerea în aplicare a prezentului acord și revizuieste periodic funcționarea prezentului acord luând în considerare obiectivele acestuia.
- (2) Comitetul mixt este convocat la solicitarea oricăruia dintre co-președinții săi. De asemenea, comitetul mixt este convocat cu cel puțin trei luni înainte de expirarea acordului, pentru a evalua și a decide necesitatea continuării prezentului acord în conformitate cu articolul 5 alineatul (2). Comitetul mixt decide cu privire la respectiva continuare, inclusiv în ceea ce privește durata acesteia, după caz, în conformitate cu alineatul (5) de la prezentul articol.
- (3) Comitetul mixt este compus din reprezentanți ai părților. Reprezentanții statelor membre ale Uniunii Europene pot participa la reuniunile comitetului mixt în calitate de observatori.
- (4) Comitetul mixt este prezidat în mod alternativ de un reprezentant al Uniunii Europene și de un reprezentant al Republicii Moldova.

(5) Comitetul mixt își adoptă deciziile prin consens. Deciziile sunt obligatorii pentru părți, care iau toate măsurile necesare pentru a le pune în aplicare.

(6) Comitetul mixt își adoptă propriul regulament de procedură.

ARTICOLUL 7

Soluționarea litigiilor¹

În cazul în care apare un litigiu între părți cu privire la interpretarea și aplicarea prezentului acord, se aplică *mutatis mutandis* dispozițiile de la titlul V capitolul 14 din Acordul de asociere.

ARTICOLUL 8

Îndeplinirea obligațiilor

(1) Fiecare parte este pe deplin responsabilă pentru respectarea tuturor dispozițiilor din prezentul acord.

¹ Pentru evitarea oricărei ambiguități, nici prezentul articol, nici prezentul acord nu pot fi interpretate în sensul că ar conferi drepturi sau ar impune obligații care pot fi invocate direct în fața instanțelor naționale ale părților.

(2) Fiecare parte se asigură că sunt luate toate măsurile necesare pentru punerea în aplicare a dispozițiilor din prezentul acord, inclusiv pentru respectarea acestora la toate nivelurile de guvernare, precum și de către persoanele care exercită autoritatea guvernamentală delegată. Fiecare parte acționează cu bună-credință pentru a asigura îndeplinirea obiectivelor stabilite în prezentul acord.

(3) Prezentul acord constituie un acord specific în sensul articolului 458 alineatul (1) din Acordul de asociere. Oricare dintre părți poate lua măsurile adecvate în legătură cu prezentul acord în cazul unei încălcări deosebit de grave și substanțiale a oricăreia dintre obligațiile descrise ca elemente esențiale la articolul 2 alineatul (1) din Acordul de asociere, care reprezintă o amenințare de așa natură la adresa păcii și securității internaționale încât este necesară o reacție imediată. Astfel de măsuri adecvate se iau în conformitate cu articolul 455 din Acordul de asociere.

ARTICOLUL 9

Măsuri de salvagardare

(1) Oricare dintre părți poate lua măsuri de salvagardare adecvate în cazul în care consideră că operațiunile de transport efectuate de operatorii de transport rutier de mărfuri ai celeilalte părți reprezintă o amenințare la adresa siguranței rutiere. Măsurile de salvagardare trebuie să fie luate cu respectarea deplină a dreptului internațional, să fie proporționale și limitate, în ceea ce privește domeniul de aplicare și durata lor, la ceea ce este strict necesar pentru a remedia situația sau pentru a menține echilibrul prezentului acord. Se acordă prioritate măsurilor de acest gen care afectează cel mai puțin funcționarea prezentului acord.

- (2) Înainte de a iniția consultări, partea în cauză notifică celeilalte părți măsurile luate și furnizează toate informațiile relevante.
- (3) Părțile inițiază imediat consultări în cadrul comitetului mixt, în vederea identificării unei soluții reciproc acceptabile.
- (4) Orice acțiune întreprinsă în temeiul prezentului articol se suspendă de îndată ce partea în culpă se conformează dispozițiilor din prezentul acord sau atunci când amenințarea la adresa siguranței rutiere încetează să existe.

ARTICOLUL 10

Aplicare teritorială

- (1) Prezentul acord se aplică, pe de o parte, teritoriilor în care se aplică Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și în condițiile prevăzute în tratatele respective și, pe de altă parte, teritoriului Republicii Moldova.
- (2) Aplicarea prezentului acord se suspendă temporar în acele zone în care Guvernul Republicii Moldova nu exercită controlul efectiv. Aplicarea acordului poate fi reluată în urma unei decizii a Consiliului de asociere sau a unei decizii a Comitetului de asociere, prin care se confirmă faptul că Republica Moldova poate garanta respectarea deplină a acordului.

ARTICOLUL 11

Denunțare

- (1) Oricare dintre părți poate, în orice moment, să prezinte celeilalte părți, pe căi diplomatice, o notificare scrisă cu privire la decizia sa de a denunța prezentul acord. Acordul este denunțat la două săptămâni de la această notificare, cu excepția cazului în care partea care face notificarea indică o dată ulterioară pentru intrarea în vigoare a notificării respective. În acest din urmă caz, data nu poate depăși două luni de la data notificării.
- (2) Operatorii de transport rutier de mărfuri ale căror vehicule se află pe teritoriul celeilalte părți în momentul expirării prezentului acord sunt autorizați să tranziteze teritoriul părții respective pentru a se întoarce pe teritoriul părții în care sunt stabiliți.
- (3) Pentru mai multă certitudine, data notificării menționată la alineatul (1) înseamnă data la care notificarea este transmisă celeilalte părți.
- (4) Expirarea în temeiul articolul 5 sau denunțarea prezentului acord în temeiul alineatului (1) de la prezentul articol nu are ca efect restricționarea condițiilor de acces pe piața serviciilor de transport rutier între părți comparativ cu situația existentă în ziua anterioară datei intrării în vigoare a prezentului acord. În acest scop, în absența unui acord ulterior între părți, drepturile de acces pe piață stabilite în temeiul acordurilor bilaterale existente între statele membre ale Uniunii Europene și Republica Moldova la data respectivă se aplică din nou de la data expirării sau a denunțării prezentului acord.

ARTICOLUL 12

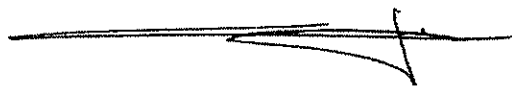
Intrare în vigoare și aplicare cu titlu provizoriu

- (1) Părțile ratifică sau aprobă prezentul acord în conformitate cu propriile proceduri. Prezentul acord intră în vigoare la data la care părțile și-au notificat reciproc îndeplinirea procedurilor lor juridice interne necesare în acest sens.
- (2) În pofida alineatului (1), Uniunea și Republica Moldova convin cu privire la aplicarea cu titlu provizoriu a prezentului acord de la data semnării sale.
- (3) În sensul dispozițiilor relevante din prezentul acord, orice trimitere din dispozițiile respective la „data intrării în vigoare a prezentului acord” se interpretează ca trimitere la „data de la care prezentul acord se aplică cu titlu provizoriu” în conformitate cu alineatul (1) de la prezentul articol.

Întocmit în dublu exemplar, în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații plenipotențieri, pe deplin autorizați în acest scop, au semnat prezentul acord.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Handwritten signature

За Република Молдова
Por la República de Moldavia
Za Moldavskou republiku
For Republikken Moldova
Für die Republik Moldau
Moldova Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας
For the Republic of Moldova
Pour la République de Moldavie
Thar ceann Phoblacht na Moldóive
Za Republiku Moldovu
Per la Repubblica di Moldova
Moldovas Republikas vārdā –
Moldovas Respublikos vardu
A Moldovai Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Moldova
Voor de Republiek Moldavië
W imieniu Republiki Mołdawii
Pela República da Moldávia
Pentru Republica Moldova
Za Moldavskú republiku
Za Republiko Moldavijo
Moldovan tasavallan puolesta
För Republiken Moldavien

